

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes administratifs.

Kundschreiben

CIRCULAIRE

in Betreff der Aufstellung der Gemein-
rechnungen für das Jahr 1843.

*relative à la formation des comptes
communaux pour l'exercice 1843.*

(N^o 2233. — 38 von 1844. — 2. Abth.)

(N^o 2233. — 38. — 1844. — 2^e Div.)

Luxemburg, am 1. März 1844.

Luxembourg, le 1^{er} mars 1844.

Nach Vorschrift des Art. 96 des Gesetzes vom 24. Februar 1843, sollen die Gemein-
Räthe alljährlich, spätestens in der 1sten Hälfte
des Monats April, zusammen treten, um sich
mit der Aufstellung der Rechnungen des vor-
hergehenden Jahres zu befassen.

L'art. 96 de la loi du 24 février 1843 prescrit
que les conseils communaux se réuniront chaque
année, au plus tard dans la première quinzaine du
mois d'avril, pour procéder à la confection des
comptes de l'exercice précédent.

In den darauf folgenden vierzehn Tagen sollen
die Rechnungen den Distrikts-Commissären zu-
gesandt werden, welche dieselben in der ersten
Hälfte des Monats Mai der Rechnungskammer
zufertigen müssen.

Dans la quinzaine suivante les comptes sont adre-
sés aux commissaires de district, et ceux-ci doivent
les transmettre à la Chambre des comptes, dans la
première moitié du mois de mai.

Wir lenken die Aufmerksamkeit der Gemein-
Verwaltungen auf diese Obliegenheiten, und
fordern sie auf, die Rechnungen von 1843 zur
gehörigen Zeit aufzustellen.

Nous appelons l'attention des administrations
communales sur ces obligations, et les invitons à
établir en tems utile les comptes de 1843.

In Betreff der Aufstellung der Rechnungen,

Quant à la formation des comptes, les instructions

(250)

bleiben die in unserm Rundschreiben vom 19ten März 1843, welches in dem Memorial desselben Jahres, Seite 213, eingerückt ist, enthaltenen Anweisungen und Anempfehlungen, in Wirksamkeit.

Die Einnahmer werden aufgefordert sich strenger an die hierüber bestehenden Vorschriften zu halten, damit ihre Rechnungen mit der erforderlichen Regelmäßigkeit aufgestellt, und die Einnahmen und Ausgaben durch Vorlage der vorgeschriebenen Beleg-Stücke gehörig nachbewiesen werden. Auf diese Weise werden sie die Prüfung derselben erleichtern, und dazu beitragen, daß die in den frühern Jahren Statt gehabten Verwerfungen von Ausgaben immer mehr vermindert werden.

Die Formulare zu den Rechnungen, wovon eins gestempelt ist, werden, in der Anzahl von sechs, den Gemeinde-Verwaltungen mit Gegenwärtigem zugehen. Diese Verwaltungen haben dem Distrikts-Commissär fünf Exemplare der Rechnung zu übersenden; die Distrikts-Commissäre werden der Rechnungskammer drei Exemplare einer jeden Rechnung übermachen.

Die Gemeinde-Verwaltung der Stadt Luxemburg wird ihre Rechnung in dreifacher Anfertigung unmittelbar an die Rechnungskammer gelangen lassen.

Das Regierungs-Collegium,
de La Fontaine, Präsident.
Simons, für den General-Sekretär.

et recommandations que contient notre circulaire du 19 mars 1843, insérée au Mémorial de la même année, page 213, restent en vigueur.

Les receveurs sont invités à se conformer scrupuleusement aux dispositions existantes sur la matière, afin que leurs comptes soient établis avec l'ordre requis et les recettes et dépenses dûment justifiées par la production des pièces prescrites. De cette manière, ils en faciliteront l'examen, et feront diminuer toujours de plus en plus les rejets de dépenses qui ont eu lieu dans les années antérieures.

Les cadres des comptes, au nombre de six, dont un sur timbre, parviendront avec la présente aux administrations communales. Ces administrations transmettront cinq exemplaires du compte au commissaire de district; les commissaires de district enverront trois exemplaires de chaque compte à la Chambre des comptes.

L'administration communale de la ville de Luxembourg fera parvenir directement son compte en triple à la Chambre des comptes.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
SIMONS, pour le Secrétaire-général.